

ALTRAD POLAND S.A.

15-617 Białystok ul. Nowosielska 6

tel.(085) +48 (085) 661-32-61,

fax (085) +48 (085) 661-32-60

INSTRUKCJA ORYGINALNA

TACZKA; ТАЧКА; WHEELBARROW

T-066/S, T-066/C, T-066/B, T-067/B, T-067/E, T-067/SE



DANE TECHNICZNE / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICAL DATA

		T-066 /S	T-066 /C	T-066 /B	T-067 /B	T-067 /E	T-067 /SE
Pojemność / Объем / Capacity	litr/ Л / litre	100	100	85	80	80	90
Nośność / Грузоподъем / Load capacity	kg/ кг/ kg	200	200	200	200	120	130
Masa / Маса / Weight	kg/ кг/ kg	20	16	16	14	12	16

PKWiU – 30.99.10.

Białystok 2011r.

PL

BUDOWA I PRZEZNACZENIE

Taczka składa się z czterech zasadniczych zespołów: skrzyni, ramy, wspornika i koła jezdnego.

Taczka T-066/S, T-067/SE wykorzystywana jest w budownictwie do transportu mieszanek betonowych, zapraw murarskich oraz materiałów stałych i sypkich w gospodarstwach rolniczych.

Taczki T-066/B, T-066/C, T-067/B i T-066/E ze skrzynią tłoczoną z blachy ocynkowanej przeznaczona są do transportu materiałów stałych, sypkich i półpłynnych.

INSTRUKCJA MONTAŻU

Taczka dostarczana jest w stanie zmontowanym lub w częściach. Montaż polega na przykręceniu do ramy skrzyni, koła i wsporników wg rysunku montażowego. Śruby należy zakładać od strony pudła, a pod nakrętki zakładać podkładki.

OBSŁUGA I UŻYTKOWANIE

Przed użyciem taczki należy sprawdzić, czy koło jest napompowane i czy lekko się obraca oraz czy skrzynia jest dobrze przykręcona do ramy. Przy przewożeniu ciężkich przedmiotów np. kamieni, gruzu, należy je ładować w skrzyni bliżej koła.

ZASADY BEZPIECZNEJ PRACY

Podczas transportu należy zachować ostrożność. Nie stawiać wózka taczkowego na przejściach lub drogach przejazdowych, pochyłościach.

UWAGA! *Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian konstrukcyjnych wyrobu, nie powodując pogorszenia parametrów technicznych, które nie będą widoczne w instrukcji, przy czym zasadnicze cechy wyrobu zostaną zachowane.*

RUS

НАЗНАЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Тачка ручная предназначена для перевозки на небольших расстояниях различных материалов в бытовых условиях, а также для выполнения работ на стройках, в садах, огородах и т.п.

Тачка Т-066/С, Т-067/SE оборудована сварным традиционным кузовом что вызывает доверие многих потребителей.

Тачки Т-066/В, Т-066/С, Т-067/В и Т-066/Е с оцинкованным прессованным кузовом обладают внешним аккуратным дизайном, а технология производства кузовов обеспечивает очень жесткую конструкцию.

Основными частями тачки есть: кузов, рама, поддерживатель кузова, колесо.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Тачка поставляется от производителя в собранном или разобранном виде. Монтаж тачки простой. Привинтить гайками кузов, колесо и консоль кузова к раме тачки (согласно по рис. схема сборки). Пропустить в совмещенные отверстия винты (со стороны кузова), установить шайбы и завернуть гайки.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Прежде, чем пользоваться тачкой проверить надежность затяжки всех гаек, проверить давление и вращение ходового колеса. Вращение должно быть легким. Нагружать тачку грузом массой не более 200 кг.

МЕР БЕЗОПАСНОЙ РАБОТЫ

Не оставлять тачки на переходах, дорогах и на склонах.

ВНИМАНИЕ! В процессе совершенствования тачки, в конструкцию могут вноситься незначительные изменения, которые не отражены в данном издании.

EN

CONSTRUCTION AND DESTINATION

The wheelbarrow with a welded, powder painted pan is destined to transport concrete and other stable, loose and half-liquid materials. The wheelbarrow is made of three basic elements: pan, chassis and road wheel. The wheelbarrow with a press formed pan of galvanized plate is destined to transport, for close distances, the stable, loose and half-liquid materials.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

The wheelbarrow is delivered assembled or in parts. Assembling is very easy and consists in screwing the wheel and bracket to the chassis according to the assembly drawing. Put the screws from the pan side, and under the nuts put the washers. Depending on the type „B” or „C” screw the bracket (pos.3) to lower or higher holes of the pan.

USE AND SERVICE

Before use of the wheelbarrow check if the wheel is pumped and turns easily and if the pan is well screwed to the chassis. When transporting heavy objects, for example, stones, ruins, load them in the pan closer to the wheel.

PRINCIPLES OF THE SAFE WORK

During transporting, keep safety. Don't put the wheelbarrow in the passages or crossing roads, slopes.

ATTENTION! Producer reserve the right to introduce the construction changes of the product, not worsening technical parameters, which won't be visible in the instruction, and the basic characteristics of the product will be kept.

WYKAZ CZĘŚCI SKŁADOWYCH / ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЛЕКТУЮЩИХ / LIST OF THE SPARE PARTS

	Nazwa; Наименование; Item	T-066S	T-066C	T-066B	T-067B	T-067SE	T-067E
1	Skrzynia, Кузов, Pan	100L	100L	85L	80L	90L	80L
2.1	Rama; Рама; Chassis	1	1	1	1	-	-
2.2		-	-	-	-	1+1	1+1
3.1	Wspornik; Поддерживатель; Bracket	1	1	1	-	-	-
3.2		-	-	-	2	-	-
4	Koło kompletne (felga, opona, 2 śruby, 2 podkładki) Комплектное колесо (диск, камера, 2 Шайбы, 2 Болты) Complete wheel (rim, tyre, 2 screws, 2 round washers)	1	1	1	1	1	1
5.1	Wkręt z łbem stożkowym Болт Винт конической головкой Conic-head screw	M8x20	5	5	5	6	-
5.2	Śruba; Болт; Screw	M8x20	2	2	2	2	-
5.3	Śruba z łbem grzybkowym; Болт; Screw	M6x40	-	-	-	-	6
5.4	Podkładka okrągła; Шайба; Round washer		7*	7*	7*	8*	6*
5.5	Nakrętka; гайка; Nut	M8	7*	7*	7*	8*	-
5.6		M6	-	-	-	-	6*
6	Rączka; Ручка; Handle	2	2	2	2	2	2

* - Nakrętka i podkładka mogą być zastąpione nakrętką z kołnierzem ząbkowanym.

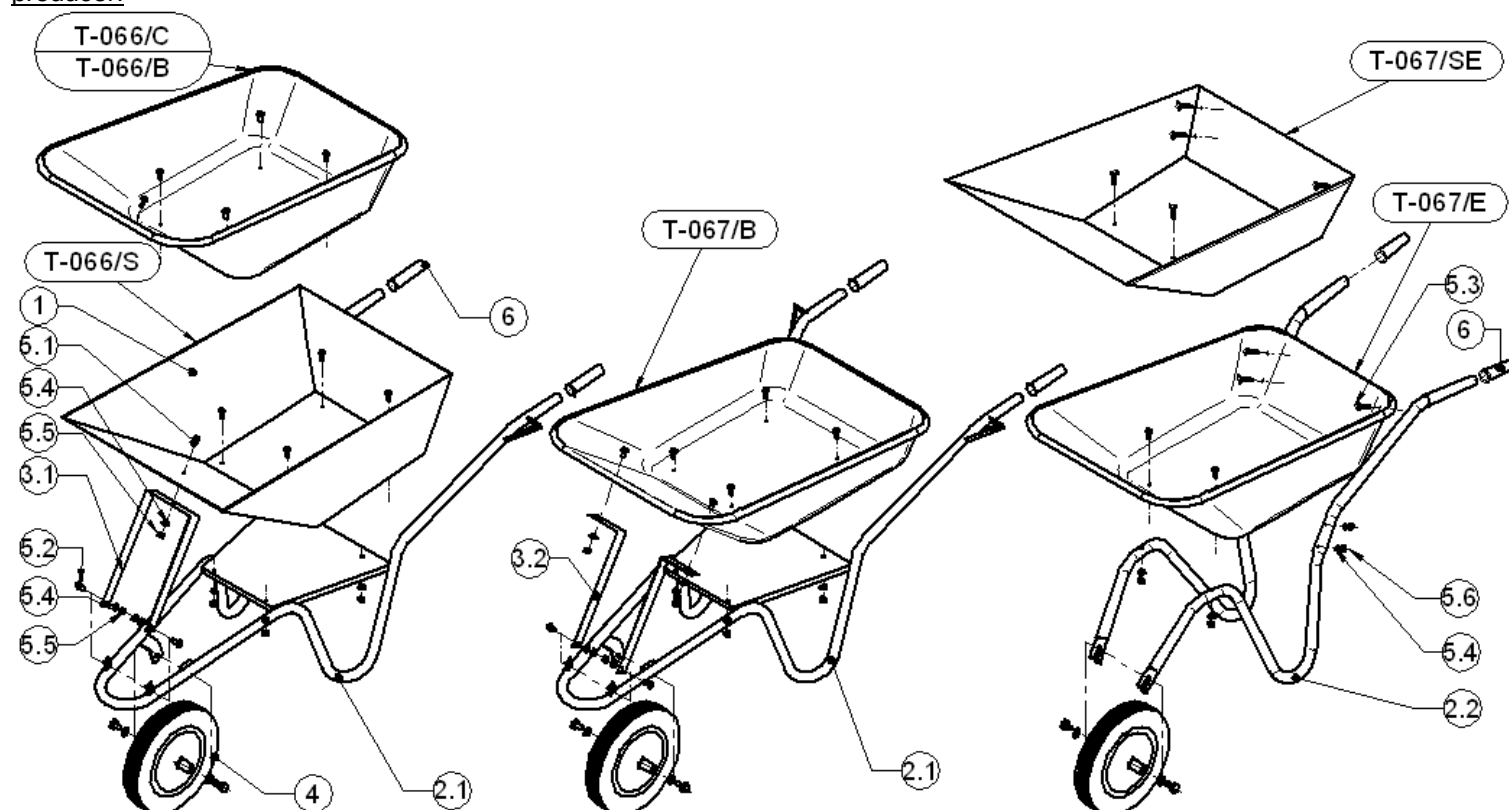
* - Гайка и шайба могут быть заменены фланцевой, зубчатой гайкой.

* - The nut and the washer can be replaced by the nut with tooth collar

Zamówienie na części zamienne należy składać w punktach sprzedaży lub u producenta.

Каждую деталь тачки пользователь может приобрести. Для этого необходимо обратиться за помощью в магазин, к продавцу, поставщику или на завод изготовитель.

User can purchase each part of the wheelbarrow as a spare part. Place an order of spare parts in retail outlets or from the producer.



KARTA GWARANCYJNA ; ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН ; GUARANTEE CONDITIONS

TACZKA / ТАЧКА / WHEELBARROW :	T-066/S []	T-066/C []	T-066/B []
	T-067/B []	T-067/E []	T-067/SE []

WARUNKI GWARANCJI:

1. Gwarancja jest udzielana na sprawne działanie taczki na okres 12 m-cy od daty zakupu.
2. Czas trwania gwarancji nie może przekroczyć 24 m-cy od daty wysyłki taczki dystrybutorowi.
3. Gwarancja zobowiązuje producenta do usunięcia stwierdzonych przez użytkownika wad fabrycznych, wadliwe wykonanie, użycie nieodpowiednich materiałów – w terminie 14 dni od daty doręczenia przez odbiorcę zgłoszenia reklamacyjnego wraz z niniejszą kartą gwarancyjną oraz dowodem zakupu.
4. Gwarancja traci moc i ulega unieważnieniu w przypadkach: niewłaściwego przechowywania, użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi, wykonywania napraw i przeróbek bez zgody producenta.
5. Nie wypełniona i nie podpisana karta gwarancyjna jest nieważna.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ:

1. Гарантия даётся на исправную работу в течении 12 месяцев со дня продажи.
2. Время действия гарантии не может превысить 24 месяцев с даты отгрузки тачки дистрибьютеру.
3. Гарантия обязывает производителя, и действующую от его имени посредническую фирму, в продаже.
4. Гарантия теряет законную силу и не действует в случаях: неправильного хранения, несоответствующего с инструкцией обслуживания, выполнения ремонтов и переработок без согласия производителя.
5. Не заполненный и не подписанный талон не действителен.

GUARANTEE CONDITIONS:

1. Guarantee is given for the working order of the wheelbarrow for 12 months from the date of purchase.
2. Guarantee time can not overpass 24 months from the date of the wheelbarrow' dispatch
3. Guarantee obligates the producer to remove the manufacturing defects, defective performance, use of inappropriate materials - in 14 days from the date of claim' receipt with present guarantee certificate and purchase ticket.
4. Guarantee expires and gets cancelled when inappropriate stocking, using contrary to the use instructions, making repairs and changes without agreement of producer.
5. Guarantee certificate not filled or not signed is invalid.

DZIAŁ KONTROLI JAKOŚCI
ОТДЕЛ КОНТРОЛЯ КАЧЕСТВА
QUALITY CONTROL DEPARTMENT

Punkt sprzedaży
ОТДЕЛ ПРОДАЖИ/
Sales department

Data produkcji
Дата продукции
Date of production

Data sprzedaży
Дата продажи
Date of sale

DEKLARACJA ZGODNOŚCI, Декларация Соответствия, DECLARATION OF CONFORMITY

ALTRAD POLAND S.A.
15-617 Białystok ul. Nowosielska 6
tel. +48 (0-85) 661-32-61 fax 661-32-60

Deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że wyrób: **TACZKA typ**
Удостоверяю с полной ответственностью, что изделия: **ТАЧКИ тип**
Declares with full responsibility that the product: **WHEELBARROW type**
T-066/S, T-066/C, T-066/B, T-067/B, T-067/E, T-061/SE
o parametrach:
о параметрах :
of the following:

	T-066/S	T-066/C	T-066/B	T-067/B	T-067/E	T-067/SE
Pojemność / Объём / Capacity litr/ Л / litre	100	100	85	80	80	90
Nośność / Грузоподъём / Load capacity kg/ кг/ kg	200	200	200	200	120	130

Symbol PKWiU – 30.99.10.

Taczki spełniają wymogi bezpieczeństwa zawarte w:

- Dyrektywie 2001/95/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z 3.12.2001 roku.
- Ustawie z dnia 12 grudnia 2003 r. ogólnym bezpieczeństwie produktów, która wdraża do stosowania w Polsce Dyrektywę 2001/95/WE z późniejszymi zmianami
- Ustawie z dnia 30.08.2002 r. o systemie oceny zgodności z późniejszymi zmianami

Символ PKWiU – 30.99.10.

Тачки отвечают условиям безопасности указаным в:

- Директива 2001/95/WE Европейского Парламента и Совета з 3.12.2001 года.
- Устав от 12 декабря 2003 г. о безопасности изделия, которые вводит к применению в Польше Директива 2001/95/WE с последующими изменениями
- Устав от 30.08.2002 г. о системе определения соответствия с последующими изменениями

Symbol PKWiU – 30.99.10.

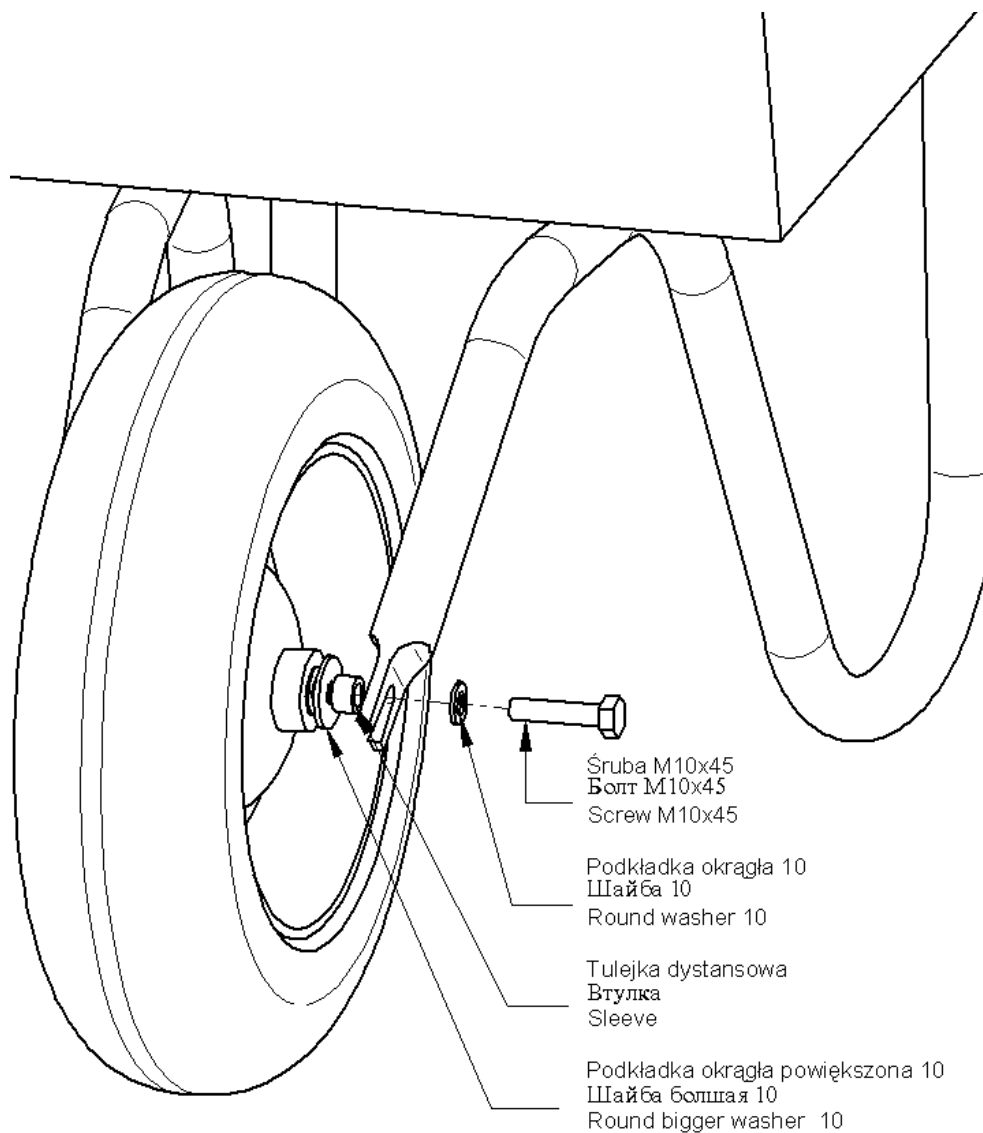
The wheelbarrows complies with requirements of:

- directive 2001/95/EC of the European Parliament and Council dated on 3.12.2001.
- Act of 12 December 2003 on General safety of the products, which implements in Poland a Directive 2001/95/EC as amended
- Act of 30.08.2002 on the conformity assessment system as amended

CZŁONEK ZARZĄDU
Paweł Andrzej Michalski

Białystok, 01.2011r.

Zatwierdzam
Утверждаю
I confirm



Montaż taczki T-067/E i T-067/SE- Skrzynię wstępnie skręcić z ramą śrubami z łbem grzybkowym. Założyć koło na ramę. Następnie wszystkie śruby należy skręcić nakrętkami do oporu.

Сборка тачки T-067/E и T-067/SE - К кузову предварительно крепим ручки тачки болтами и гайками. Затем монтируем колесо с рамой таким образом чтобы вилки рамы находились на оси колеса между гайками M12. Наружными гайками крепим колесо. После предварительной сборки все болтовые соединения свинчиваем до упора

The assembly of the wheelbarrow T-067/E and T-067/SE – Prescrew the tray with the frame with oval-head bolts. Put the wheel onto the frame. Then all screws must be screwed with nuts till resistance.